

*Invitație - Program*  
*Einladung - Programm*



*Zilele Literaturii*  
*Germane la Reșița*  
*Deutsche Literaturtage*  
*in Reschitza*

**Ediția XXVIII. Auflage**  
**13. - 16.04.2018**

# „ZILELE LITERATURII GERMANE LA REȘIȚA”

Ediția a XXVIII-a, 13 - 16 aprilie 2018

PROGRAMUL MANIFESTĂRILOR\*:

Vineri, 13 aprilie 2018

Ora 11.00, Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” Reșița:

● Prezentare de carte pentru elevii clasei a III-a B și a IV-a B, secția germană: Aleš Tacer (Radlje ob Dravi, Slovenia) prezintă volumul „*Ringelmatz hat Zahnweh*” („Ringelmatz are dureri de măsele”), apărut în anul 2018 în cadrul Asociației Culturale a Femeilor Germane „Poduri” din Maribor, Slovenia, având ilustrațiile realizate de Leja Pelc.

Ora 16.00, Biblioteca Germană „Alexander Tietz”:

- **Deschiderea festivă** a celei de a XXVIII-a ediții a „Zilelor Literaturii Germane la Reșița” prin Erwin Josef Țigla;
- Lectura autoarei Nora Iuga (București), premianta revistei „Spiegelungen” („Oglindiri”) a Institutului pentru Cultura și Istoria Germană din Europa de Sud-Est din cadrul Universității „Ludwig Maximilian” din München, Germania, cu Premiul Special pentru anul 2017. Autoarea va citi din creația proprie sub motto-ul „*Der Komet in der Metzgerei. Gedichte*” („Cometa în măcelărie. Poezii”), traduse din limba română în limba germană de Ernest Wichner;
- Lectura autorului Joachim Wittstock (Sibiu): „*Kundfahrt jenseits des Pruth. Blätter erzählender Prosa*” („Voiaj dincolo de Prut. Pagini de proză narativă”);
- Lectură a autoarei Bianca Barbu (Timișoara), membră a Cenaclului literar „Stafette” din Timișoara;
- Lectura autoarei Kristiane Kondrat (născută la Reșița - astăzi Augsburg, Germania), premianta revistei „Spiegelungen” („Oglindiri”) a Institutului pentru Cultura și Istoria Germană din Europa de Sud-Est din cadrul Universității „Ludwig Maximilian” München, Germania, cu Premiul Publicului pentru anul 2017. Autoarea citește din volumele proprii „*Ein großer Buchstabe fällt von der Wand. Gedichte*” (Editura „Pop” Ludwigsburg, Germania, 2014), „*Anastasius und andere Staatsbürger. Politische Satiren*” (Editura „Pop” Ludwigsburg, Germania, 2013) și „*Vogelkirschen. Erzählungen*” (Editura „Bachmaier” München, Germania, 2000);
- Prezentare de carte: autoarea Ilse Hehn (Ulm, Germania) prezintă antologia multilingvă „*Die Sehnsucht, die ist mir so leicht. Schreiben im Exil*” („Dorul, care îmi este atât de ușor. Scriere în exil”), editori: Heidrun Hamersky, Ilse Hehn și Wolfgang Schlott, apărută la Editura „Pop” Ludwigsburg, Germania, 2016.

Sâmbătă, 14 aprilie 2018

Ora 10.00, Biblioteca Germană „Alexander Tietz”:

● Lectura autoarei Ilse Hehn (Ulm, Germania), deținătoarea Premiului pentru Cultură a Șvabilor Dunăreni a Landului Baden-Württemberg din Germania pentru anul 2017. Autoarea

---

\* Manifestările, cu excepția deschiderii festive cu Erwin Josef Țigla și a programului de luni, 16 aprilie, vor avea loc în limba germană.

prezintă propria apariție editorială **„Sandhimmel”** („Cer de nisip”), apărută 2017 la Editura „danubebook” din Ulm, Germania;

● Prezentare de carte: autorul Nelu Brădean-Ebinger (Budapesta, Ungaria) prezintă noul său roman istoric al germanilor din Ungaria **„Der Einsiedler von Budaörs”** („Pustnicul din Budaörs”), apărut la Editura „JBG” Budapesta în anul 2018 și citește din acesta;

● Prezentare de carte: autoarea Edith Ottschofski (Berlin, Germania) prezintă propria apariție editorială **„im wohlklang unverhohlen”** („Consonanță limpede”), apărută la Editura „Pop” Ludwigsburg, Germania în anul 2018 și citește din aceasta;

● Prezentare de carte: Ana și Werner Kremm (Reșița) prezintă volumul bilingv de poezie **„Tu felix Austria”**, autor: Hans Dama (Viena, Austria), cu traduceri din germană în română de Simion Dănilă (Belinț / Timiș), apărută în anul 2018 în cadrul Editurii „Pollischansky” din Viena, Austria, urmată fiind de lecturi din partea autorului și a traducătorului.

### **Ora 16.00, Biblioteca Germană „Alexander Tietz”:**

● Prezentare de carte: **„Valse mélancolique. Ausgewählte Prosa”** de Olga Kobylanska (născută în Gura Humorului / Bucovina, la 27 noiembrie 1863 - trecută în eternitate în Cernăuți, Ucraina, la 21 martie 1942), carte apărută în Editura „Knyhy - XXI”, Cernăuți, Ucraina în anul 2013, prezentată de scriitoarea germană din Banat, Edith Guip-Cobilanschi (Timișoara);

● Prezentare de carte: editorul colecției „Apariții editoriale ale Uniunii Scriitorilor și Artiștilor Plastici Germani din Ungaria” Johann Schuth (Budapesta, Ungaria) prezintă volumul 9 apărut în anul 2017 la Budapesta **„gestern - heute - morgen / tegnap - ma - holnap. 25 Jahre VUDAK - Künstlersektion”** („ieri - astăzi - mâine. 25 de ani de Uniune - Secția de artiști plastici”);

● Prezentare de carte: Veronika Haring (Maribor, Slovenia) prezintă antologia apărută în 2017: **„Vezi med ljudmi. 16. Zbornik kulturnega društva nemško govorecih zena MOSTOVI = Zwischenmenschliche Bindungen. 16. Sammelband des Kulturvereins Deutschsprachiger Frauen BRÜCKEN”** („Legături interumane. Cea de-a 16-a antologie a Asociației Culturale a Femeilor Germane PODURI”);

● Lectură a autorului Aleš Tacer (Radlje ob Dravi, Slovenia);

● Prezentare de carte: **„Ein Hauch von Ewigkeit”** („Un suflu de eternitate”) a autorului Ivan Korponai, apărută la Editura „Itt” din Stehanja vas, Slovenia în anul 2018, prezentare urmată de lectura autorului;

● Încheiere muzicală a după-amiezii.

### **Duminică, 15 aprilie 2018**

**Ora 8.00, excursie literară în Banatul istoric: Vârșeț (Serbia).**

**Ora 9.30, Biserica romano-catolică „Sf. Gerard” Vârșeț:**

● Sfântă Liturghie duminicală.

**Ora 10.30, Biserica romano-catolică „Sf. Gerard” Vârșeț:**

● Prezentare de carte: **„Gerhard von Csanád”**, o monografie apărută în anul 2017 în cadrul propriei edituri a celor trei dieceze romano-catolice ale Banatului istoric (Szeged - Csanád din

Ungaria / Becicherecu Mare din Serbia / Timișoara), în limba germană și dedicată primului episcop al Diecezei de Cenad, autor fiind dr. h.c. Martin Roos, episcop al Diecezei romano-catolice Timișoara; prezentarea volumului o face Claudiu Sergiu Călin, arhivar diecezan din Timișoara.

## Ora 12.30, Biblioteca Orășenească Vârșeț:

- Matineu literar. Lecturi ale participanților din România, Germania, Austria, Ungaria, Serbia și Slovenia.

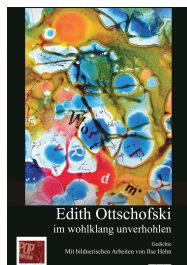
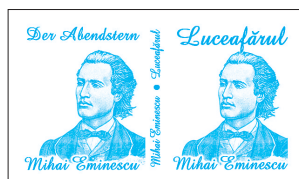
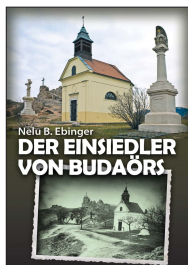
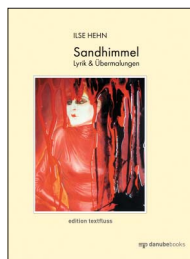
**Luni, 16 aprilie 2018**

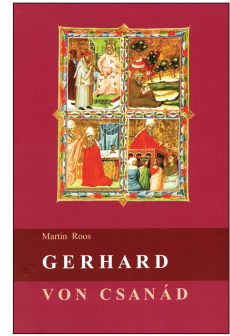
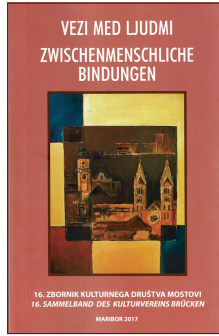
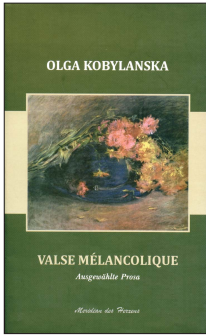
## Ora 12.00, Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” Reșița:

- Lectura autoarei Nora Iuga (București), premianta revistei „Spiegelungen” („Oglindiri”) a Institutului pentru Cultura și Istoria Germană din Europa de Sud-Est din cadrul Universității „Ludwig Maximilian” din München, Germania, cu Premiul Special pentru anul 2017.

## Ora 17.00, Teatrul Vechi „Mihai Eminescu” Oravița:

- Prezentări de carte: **„Oravița: viziuni / Orawitza: Visionen”** (editori: Gheorghe Jurma și Erwin Josef Țigla) - Reșița: „Banatul Montan”, 2017 și **„Mihai Eminescu: Lucefărul / Der Abendstern”** (editor: Erwin Josef Țigla) - Reșița: „Banatul Montan”, 2018, cea de a 81-a, respectiv a 87-a apariție editorială a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița. În calitate de invitat de onoare: scriitoarea Nora Iuga (București).





## „DEUTSCHE LITERATURTAGE IN RESCHITZA“ XXVIII. Auflage, 13. - 16. April 2018

### PROGRAMMÜBERSICHT:

*Freitag, den 13. April 2018*

#### 11:00 Uhr, „Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg Reschitza:

- Buchpräsentation für die Klassen III B und IV B, deutsche Abteilung: Aleš Tacer (Mahrenberg / Radlje ob Dravi, Slowenien) stellt seinen 2018 beim Kulturverein Deutschsprachiger Frauen „Brücken“ erschienenen Band **„Ringelmatz hat Zahnweh“** (Illustrationen: Leja Pelc) vor und liest daraus.

#### 16:00 Uhr, Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek:

- **Festliche Eröffnung** der XXVIII. Auflage der „Deutschen Literaturtage in Reschitza“ durch Erwin Josef Ťigla;
- Lesung der Autorin Nora Iuga (Bukarest), Preisträgerin des vom Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München ausgeschriebenen „Spiegelungen“-Sonderpreises für das Jahr 2017: **„Der Komet in der Metzgerei. Gedichte“**, aus dem Rumänischen ins Deutsche von Ernest Wichner übersetzt;
- Lesung des Autors Joachim Wittstock (Hermannstadt): **„Kundfahrt jenseits des Pruth. Blätter erzählender Prosa“**;
- Lesung der Autorin Bianca Barbu (Temeswar), Mitglied des Temeswarer „Stafette“-Literaturkreises;
- Lesung der Autorin Kristiane Kondrat (geboren in Reschitza, heute in Augsburg / Deutschland wohnhaft), Preisträgerin des vom Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München ausgeschriebenen „Spiegelungen“-Publikumspreises für das Jahr 2017, aus den folgenden Büchern: **„Ein großer Buchstabe fällt von der Wand. Gedichte“** („Pop“-Verlag Ludwigsburg, Deutschland, 2014), **„Anastasius und andere Staatsbürger. Politische Satiren“** („Pop“-Verlag Ludwigsburg, Deutschland, 2013) und **„Vogelkirschen. Erzählungen“** („Bachmaier“-Verlag München, Deutschland, 2000);

- Buchpräsentation: Ilse Hehn (Ulm, Deutschland) stellt das 2016 im „Pop“-Verlag Ludwigsburg, Deutschland erschienene Buch **„Die Sehnsucht, die ist mir so leicht. Schreiben im Exil“** vor. Herausgeber der mehrsprachigen Anthologie sind Heidrun Hamersky, Ilse Hehn und Wolfgang Schlott.

## **Samstag, den 14. April 2018**

### **10:00 Uhr, Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek:**

- Buchpräsentation: Ilse Hehn (Ulm, Deutschland), Preisträgerin des Donauschwäbischen Kulturpreises des Landes Baden-Württemberg für das Jahr 2017, stellt ihr Buch **„Sandhimmel“**, erschienen 2017 im „danubebook“-Verlag Ulm, Deutschland, vor;
- Buchpräsentation: Nelu Brădean-Ebinger (Budapest, Ungarn) stellt seinen neuen ungarndeutschen historischen Roman **„Der Einsiedler von Budaörs“**, erschienen 2018 im „JBG“-Verlag Budapest, vor und liest daraus;
- Buchpräsentation: Edith Ottshofski (Berlin, Deutschland) stellt ihr Buch **„im wohlklang unverhohlen“**, erschienen 2018 im „Pop“-Verlag Ludwigsburg, Deutschland, vor;
- Buchpräsentation: Ana und Werner Kremm (Reschitza) stellen den zweisprachigen Gedichtband **„Tu felix Austria“**, von Hans Dama (Wien, Österreich), mit Übersetzungen ins Rumänische durch Simion Dănilă (Belinț / Temesch), erschienen 2018 im „Pollischansky“-Verlag Wien, Österreich, vor. Danach lesen der Autor und der Übersetzer.

### **16:00 Uhr, Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek:**

- Buchpräsentation: **„Valse mélancolique. Ausgewählte Prosa“**, von Olga Kobylanska (geboren in Gurahumora / Buchenland am 27. November 1863, gestorben in Czernowitz, heute Ukraine, am 21. März 1942). Das Buch ist im Verlag „Knyhy - XXI“, Czernowitz, Ukraine, im Jahr 2013 erschienen und wird durch die Banater deutsche Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar) vorgestellt;
- Der Herausgeber der Veröffentlichungen des Verbands Ungarndeutscher Autoren und Künstler Johann Schuth (Budapest, Ungarn) stellt den Band 9 **„gestern - heute - morgen / tegnap - ma - holnap. 25 Jahre VUdAK - Künstlersektion“**, erschienen in Budapest, 2017, vor;
- Buchpräsentation: Veronika Haring (Marburg an der Drau, Slowenien) stellt die 2017 erschienene Anthologie **„Vezi med ljudmi. 16. Zbornik kulturnega društva nemško govorecih zena MOSTOVI = Zwischenmenschliche Bindungen. 16. Sammelband des Kulturvereins Deutschsprachiger Frauen BRÜCKEN“**, vor;
- Lesung des Autors Aleš Tacer (Mahrenberg / Radlje ob Dravi, Slowenien);
- Buchpräsentation: **„Ein Hauch von Ewigkeit“**, von Ivan Korponai (Stehanja vas, Slowenien). Das Buch ist im „Itt“-Verlag Stehanja vas, Slowenien 2018 erschienen;
- Musikalischer Ausklang.

## **Sonntag, den 15. April 2018**

### **8:00 Uhr, literarische Reise durch das historische Banat: Werschetz (Vršac) in Serbien.**

## 9:30 Uhr, römisch-katholische „St. Gerhards“-Kirche Werschetz:

- Hochamt am Sonntag.

## 10:30 Uhr, römisch-katholische „St. Gerhards“-Kirche Werschetz:

- Vorstellung des Bandes „*Gerhard von Csanád*“, eine Monographie in deutscher Sprache zum ersten Bischof von Tschanad, Autor: Dr. h.c. Martin Roos, römisch-katholischer Diözesanbischof von Temeswar, erschienen 2017 im Eigenverlag der drei Schwesterdiözesen Szeged - Csanád (Ungarn), Großbetschkerek (Zrenjanin, Serbien) und Temeswar; Präsentation durch Claudiu Sergiu Călin, Diözesanarchivar in Temeswar.

## 12:30 Uhr, Stadtbibliothek Werschetz:

- Literarische Matinee. Lesung der teilnehmenden Autorinnen und Autoren aus Rumänien, Deutschland, Österreich, Ungarn, Serbien und Slowenien.

## Montag, den 16. April 2018

## 12:00 Uhr, „Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg Reschitza:

- Lesung der Autorin Nora Iuga (Bukarest), Preisträgerin des vom Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München ausgeschriebenen „Spiegelungen“-Sonderpreises für das Jahr 2017.

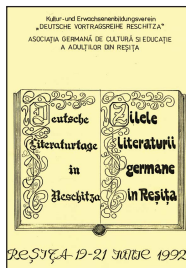
## 17:00 Uhr, Altes Theater „Mihai Eminescu“ Orawitza:

- Buchpräsentationen: „*Oravița: viziuni / Orawitza: Visionen*“ (Hrsg.: Gheorghe Jurma und Erwin Josef Țigla) - Reschitza: „Banatul Montan“, 2017 und „*Mihai Eminescu: Luceafărul / Der Abendstern*“ (Hrsg.: Erwin Josef Țigla) - Reschitza: „Banatul Montan“, 2018, die 81. bzw. 87. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“. Als Ehrengast: die Autorin Nora Iuga (Bukarest).

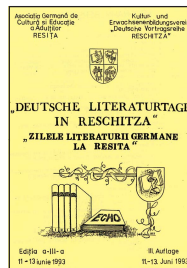
## „Zilele Literaturii Germane la Reșița“ / „Deutsche Literaturtage in Reschitza“ - 28 de ediții / Auflagen



Ediția I. Auflage,  
7. - 9.06.1991



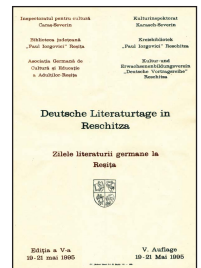
Ediția II. Auflage,  
19. - 21.06.1992



Ediția III. Auflage,  
11. - 13.06.1993



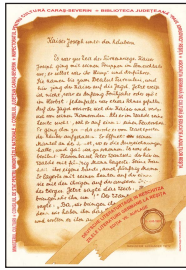
Ediția IV. Auflage,  
10. - 12.06.1994



Ediția V. Auflage,  
19. - 21.05.1995



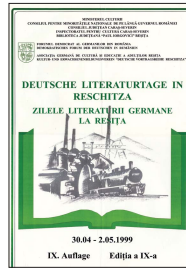
**Ediția VI. Auflage, 10. - 12.05.1996**



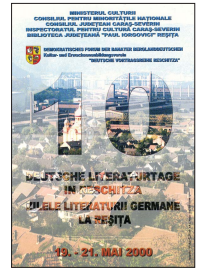
**Ediția VII. Auflage, 2. - 4.05.1997**



**Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998**



**Ediția IX. Auflage, 30.04. - 2.05.1999**



**Ediția X. Auflage, 19. - 21.05.2000**



**Ediția XI. Auflage, 27. - 29.04.2001**



**Ediția XII. Auflage, 25. - 28.04.2002**



**Ediția XIII. Auflage, 2. - 4.05.2003**



**Ediția XIV. Auflage, 30.04 - 2.05.2004**



**Ediția XV. Auflage, 22. - 24.04.2005**



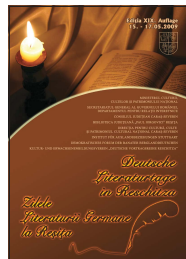
**Ediția XVI. Auflage, 5. - 7.05.2006**



**Ediția XVII. Auflage, 4. - 6.05.2007**



**Ediția XVIII. Auflage, 18. - 20.04.2008**



**Ediția XIX. Auflage, 15. - 17.05.2009**



**Ediția XX. Auflage, 7. - 9.05.2010**



**Ediția XXI. Auflage, 13. - 15.05.2011**



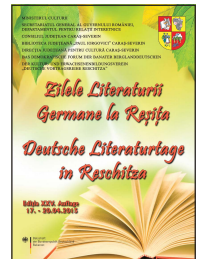
**Ediția XXII. Auflage, 4. - 6.05.2012**



**Ediția XXIII. Auflage, 26. - 29.04.2013**



**Ediția XXIV. Auflage, 11. - 13.04.2014**



**Ediția XXV. Auflage, 17. - 20.04.2015**

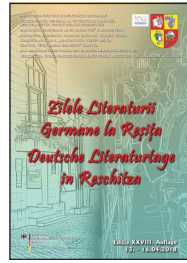




Ediția XXVI. Auflage,  
15. - 18.04.2016



Ediția XXVII. Auflage,  
6. - 10.04.2017



Ediția XXVIII. Auflage,  
13. - 16.04.2018

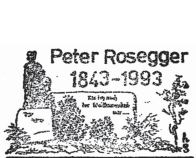
**Ștampile și plicuri ocazionale „Zilele Literaturii Germane la Reșița” /  
Sonderstempel und -briefumschläge „Deutsche Literaturtage in Reschitza”**



Ediția II. Auflage, 19. - 21.06.1992



Ediția III. Auflage, 11. - 13.06.1993



Ediția III. Auflage, 11. - 13.06.1993



Ediția III. Auflage, 11. - 13.06.1993



Ediția IV. Auflage, 10. - 12.06.1994



Ediția V. Auflage, 19. - 21.05.1995



Ediția VI. Auflage, 10. - 12.05.1996

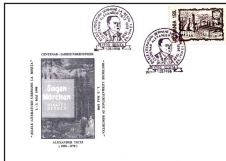


Ediția VII. Auflage, 2. - 4.05.1997





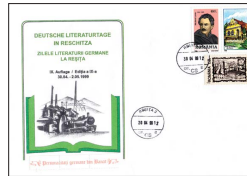
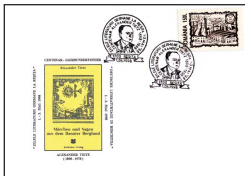
Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



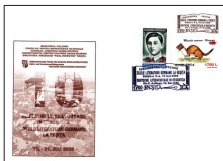
Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



Ediția IX. Auflage, 30.04. - 2.05.1999



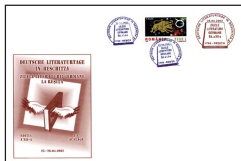
Ediția X. Auflage, 19. - 21.05.2000



Ediția XI. Auflage, 27. - 29.04.2001



Ediția XII. Auflage, 25. - 28.04.2002



Ediția XIII. Auflage, 2. - 4.05.2003



Ediția XIV. Auflage, 30.04. - 2.05.2004



Ediția XV. Auflage, 22. - 24.04.2005

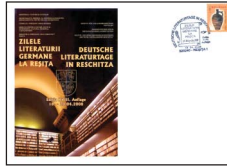


Ediția XVI. Auflage, 5. - 7.05.2006

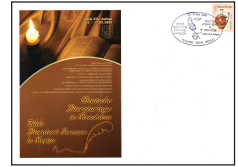


Ediția XVII. Auflage, 4. - 6.05.2007

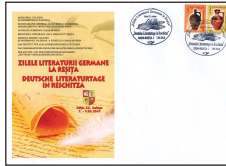




**Ediția XVIII. Auflage, 18. - 20.04.2008**



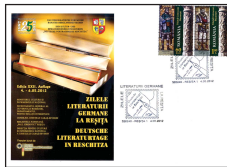
**Ediția XIX. Auflage, 15. - 17.05.2009**



**Ediția XX. Auflage, 7. - 9.05.2010**



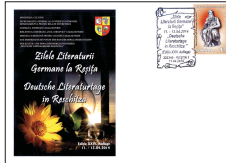
**Ediția XXI. Auflage, 13. - 15.05.2011**



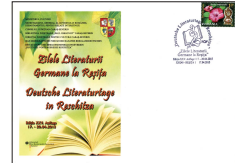
**Ediția XXII. Auflage, 4. - 6.05.2012**



**Ediția XXIII. Auflage, 26. - 29.04.2013**



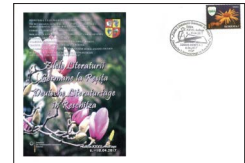
**Ediția XXIV. Auflage, 11. - 13.04.2014**



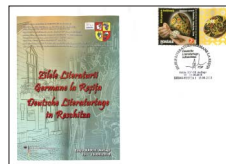
**Ediția XXV. Auflage, 17. - 20.04.2015**



**Ediția XXVI. Auflage, 15. - 18.04.2016**



**Ediția XXVII. Auflage, 6. - 10.04.2017**



**Ediția XXVIII. Auflage, 13. - 16.04.2018**

## Organizator / Veranstalter:

ASOCIAȚIA GERMANĂ DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE A ADULȚILOR REȘIȚA  
DER KULTUR- UND ERWACHSENENBILDUNGSVEREIN  
„DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“

## Sprrijinit de / Unterstützt durch:



MINISTERUL CULTURII ȘI IDENTITĂȚII NAȚIONALE, BUCUREȘTI  
SECRETARIATUL GENERAL AL GUVERNULUI ROMÂNIEI -  
DEPARTAMENTUL PENTRU RELAȚII INTERETNICHE, BUCUREȘTI



BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ „PAUL IORGOVICI” CARAȘ-SEVERIN, REȘIȚA  
COLEGIUL NAȚIONAL „DIACONOVICI - TIETZ”, REȘIȚA  
PRIMĂRIA ȘI BISERICA ROMANO-CATOLICĂ VÂRȘEȚ, SERBIA  
PRIMĂRIA ȘI CONSILIUL LOCAL ORAVIȚA; TEATRUL VECHI „MIHAI EMINESCU”, ORAVIȚA  
DIE BOTSCHAFT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN BUKAREST  
DAS LAND STEIERMARK UND DAS LAND KÄRNTEN  
DEN ALPENLÄNDISCHEN KULTURVERBAND „SÜDMARK”, GRAZ; DEN VEREIN „SÜDMARK”, GRAZ  
DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN, HERMANNSTADT  
DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER BERGLANDEUTSCHEN, RESCHITZA

și alții / und andere.

## „Zilele Literaturii Germane la Reșița”

## „Deutsche Literaturtage in Reschitza”

Ediția I / I. Auflage: 7. - 9.06.1991: „Alexander Tietz”.

Ediția a II-a / II. Auflage: 19. - 21.06.1992: „Rolf Bossert”.

Ediția a III-a / III. Auflage: 11. - 13.06.1993: „Otto Alscher - Peter Rosegger”.

Ediția a IV-a / IV. Auflage: 10. - 12.06.1994: „De la limbă la limbă - Traducători și mijlocitori de literatură” / „Von Sprache zu Sprache - Literaturvermittler und Übersetzer”.

Ediția a V-a / V. Auflage: 19. - 21.05.1995: „Literatură germană din România de după 1945” / „Rumäniendeutsche Literatur nach 1945”.

Ediția a VI-a / VI. Auflage: 10. - 12.05.1996: „Evenimente literare și culturale ale germanilor din România de după 1989” / „Rumäniendeutsches Literatur- und Kulturgesehen nach 1989”.

Ediția a VII-a / VII. Auflage: 2. - 4.05.1997: „Oameni și locuri în Banatul Montan. Călători și scriitori vestiți” / „Menschen und Landschaften im Banater Bergland. Berühmte Reisende, berühmte Dichter”.

Ediția a VIII-a / VIII. Auflage: 1. - 3.05.1998: „Alexander Tietz și lumea sa. La centenarul nașterii etnografului și pedagogului reșițean” și „Așa se rade pe la noi. Umor german din România, ieri și astăzi” / „Alexander Tietz und seine Welt. Zum 100. Geburtstag des Reschitzaer Volkskundlers und Pädagogen” und „So lacht man bei uns. Rumäniendeutscher Humor, früher und heute”.

Ediția a IX-a / IX. Auflage: 30.04. - 2.05.1999: „Zgomotos și reținut. Literatură și documente necunoscute ale literaturii germane din România” / „Laut und Leise. Unbekannte Dichtung und Dokumente der rumäniendeutschen Literatur”.

Ediția a X-a / X. Auflage: 19. - 21.04.2000: „Literatură germană din România și Banatul Montan” și „De 10 ori Zilele Literaturii Germane la Reșița” / „Die rumäniendeutsche Literatur und das Banater Bergland” und „Zehn Mal Deutsche Literaturtage in Reschitza”.

Ediția a XI-a / XI. Auflage: 27. - 29.04.2001: „Limbă și literatură. Conservarea trecutului, oglindirea prezentului, previziunea viitorului” / „Sprache und Literatur. Vergangenheit bergen, Gegenwart spiegeln, Zukunft erahnen”.

Ediția a XII-a / XII. Auflage: 26. - 28.04.2002: „Scrieri și interpretări într-un spațiu multicultural” / „Dichten und Deuten im mehrsprachigen Kulturraum”.

Ediția a XIII-a / XIII. Auflage: 2. - 4.05.2003: „Trăire și amintire. Modalități de expresie literară” și „Traducătorul între creație și tălmăcire” / „Erleben und erinnern. Stoff und Ausdruck literarischen Schaffens” und „Der Übersetzer zwischen Dichten und Deuten”.

Ediția a XIV-a / XIV. Auflage: 30.04. - 2.05.2004: Lansarea antologiei „Aufs Wort gebaut. Deutsche Autoren in Rumänien” și masă rotundă „Care este viitorul literaturii germane din România?” / Vorstellung der Anthologie „Aufs Wort gebaut. Deutsche Autoren in Rumänien” und Rundtischgespräch „Wie weiter mit der 5. deutschen Literatur?”.

Ediția a XV-a / XV. Auflage: 22. - 24.04.2005: „Locul naratorului” / „Der Standort des Erzählers”.

Ediția a XVI-a / XVI. Auflage: 5. - 7.05.2006: „Europa mai aproape ca niciodată. Determinarea literară a situației” / „Europa näher denn je. Literarische Bestimmungen der Lage”.

Ediția a XVII-a / XVII. Auflage: 4. - 6.05.2007: „Locul natal și lumea largă” / „Heimat und weite Welt”.

Ediția a XVIII-a / XVIII. Auflage: 18. - 20.04.2008: „Prezentări de carte și lecturi literare” / „Buchpräsentationen und Auto-  
rentlesungen”.

Ediția a XIX-a / XIX. Auflage: 15. - 17.05.2009: „Literatură germană în sud-estul Europei” / „Deutsche Literatur in Südosteuropa”.

Ediția a XX-a / XX. Auflage: 7. - 9.05.2010: „Literatură germană în sud-estul Europei, II” / „Deutsche Literatur in Südosteuropa, II”.

Ediția a XXI-a / XXI. Auflage: 13. - 15.05.2011: „Literatură germană în sud-estul Europei, III” / „Deutsche Literatur in Südosteuropa, III”.

Ediția a XXII-a / XXII. Auflage, 4. - 6.05.2012: „Pe *Weltbuckel* (spinarea lumii - deal al Reșiței) și altundeva. Locurile unde trăiesc scriitorii, scenele narațiunilor acestora” / „Am *Weltbuckel* und anderswo. Lebensstätten von Schriftstellern, Schauplätze ihrer Schilderungen”.

Ediția a XXIII-a / XXIII. Auflage, 26. - 29.04.2013: „Încoace, încolo. Povestiri pe care le-a scris viața” / „Hierhin, dorthin. Geschichten, die das Leben schrieb”.

Ediția a XXIV-a / XXIV. Auflage, 11. - 13.04.2014: „Întâlnire în cuvântul literaturii” / „Begegnung im Wort der Literatur”.

Ediția a XXV-a / XXV. Auflage, 17. - 20.04.2015: „25 de ani Zilele Literaturii Germane la Reșița” / „25 Jahre Deutsche Literaturtage in Reschitza”.

Ediția a XXVI-a / XXVI. Auflage, 15. - 18.04.2016: „Literatură germană în sud-estul Europei, IV” / „Deutsche Literatur in Südosteuropa, IV”.

Ediția a XXVII-a / XXVII. Auflage, 6. - 10.04.2017: „Literatură germană în sud-estul Europei, V” / „Deutsche Literatur in Südosteuropa, V”.

Ediția a XXVIII-a / XXVIII. Auflage, 13. - 16.04.2018: „Literatură germană în sud-estul Europei, VI” / „Deutsche Literatur in Südosteuropa, VI”.